

RL-1EN

Bestellnummer • Order Number 16.3680

RL-1ENABDS

Bestellnummer • Order Number 16.3690



ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS

Deutsch ELA-Lautsprecher

Diese Anleitung richtet sich an Installateure mit Fachkenntnissen in der 100-V-Beschallungstechnik. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Diese Lautsprecher in robustem Aluminiumgehäuse sind speziell für den Einsatz in ELA-Beschallungsanlagen konzipiert. Sie sind mit einer Zertifizierung nach EN 54-24 für den Einsatz in Sprachalarmierungsanlagen zugelassen.

Die Lautsprecher sind mit einem Übertrager für den Betrieb in 100-V-Anlagen ausgestattet. Über die Auswahl der Anschlussleitungen kann zwischen drei Leistungswerten gewählt werden. Das Modell RL-1EN-ABDS ist mit zwei Anschlusskabeln, zwei Übertragern und einem Lautsprecher mit einer Doppelschwingspule ausgestattet und eignet sich daher für ELA-Anlagen mit A/B-Verkabelung nach EN 60849.

Mit ihrem Montagebügel lassen sich die Lautsprecher an der Wand oder Decke befestigen.

2 Wichtige Hinweise

Der Lautsprecher entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

- Setzen Sie den Lautsprecher nur im Innenbereich ein und schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser und hoher Luftfeuchtigkeit. Der zulässige Einsatztemperaturbereich beträgt -10 bis +55 °C.
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

English PA Speaker

These instructions are intended for installers with specific knowledge in sound reproduction using 100V technology. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

1 Applications

These speakers in a rugged aluminium housing are specially designed for PA systems. With EN 54-24 certification, they have been approved for voice alarm systems.

The speakers are equipped with a transformer for operation in 100 V systems. The corresponding connection cables are used to define the power (three values are available). Model RL-1ENABDS is provided with two connection cables, two transformers and a speaker with dual voice coil. It is therefore suited for PA systems with A/B cabling in accordance with EN 60849.


The mounting bracket provided can be used to install the speakers at a wall or ceiling.

2 Important Notes


The speaker corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water, splash water and high air humidity. The admissible ambient temperature range is -10 to +55 °C.
- For cleaning only use a soft, dry cloth; never use water or chemicals.

- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht richtig installiert, überlastet oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.

 Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation

WARNING  Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100V an der Lautsprecherleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen. Isolieren Sie unbedingt auch die nicht verwendeten Anschlussadern.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen!

- 1) Vor der Installation des Lautsprechers den ELA-Verstärker ausschalten, damit die Lautsprecherleitung spannungsfrei ist!

- 2) Den Montagebügel mit mindestens zwei Schrauben an der gewünschten Montagestelle (z. B. Wand oder Decke) befestigen.
- 3) Den Lautsprecher auf den Beschallungsbereich ausrichten und die beiden seitlichen Schrauben am Montagebügel festdrehen.
- 4) Den Lautsprecher anschließen: Die weiße Ader verwenden und die Ader, die der gewünschten Nennbelastung (Lautstärke) entspricht (siehe Tabelle). Dabei auf die gleiche Polung aller Lautsprecher eines Beschallungsbereichs achten.


Aderfarbe	Nennbelastung	Impedanz
weiß	gemeinsamer Anschluss	
gelb	6W	1,7 kΩ
rot	3W	3,3 kΩ
schwarz	1,5W	6,7 kΩ

- 5) Beim Modell RL-1ENABDS das zweite Anschlusskabel auf die gleiche Weise mit dem zweiten Lautsprecherstromkreis verbinden.
- 6) Alle nicht verwendeten Anschlussadern unbedingt gegen Berührung isolieren.


Änderungen vorbehalten.

Technische Daten	Specifications	RL-1EN	RL-1ENABDS
Nennbelastbarkeit 100-V-Betrieb 70-V-Betrieb	Power rating 100 V operation 70 V operation	6/3/1,5W 3/1,5/0,75W	2 x 6/3/1,5W 2 x 3/1,5/0,75W
Frequenzbereich	Frequency range	80 – 20 000 Hz	
Kennschalldruck	SPL	93 dB (1W/1 m)	
Max. Nennschalldruck	max. SPL	101 dB	
Abstrahlwinkel	Dispersion angle	130°	
Lautsprecher	Speaker	13 cm (5")	13 cm (5") mit Doppelschwingspule with dual voice coil
Anschluss	Connection	Litze mit Aderendhülsen stranded wire with cable end sleeves	
Kabellänge	Cable length	1,5 m	2 x 1,5 m
Abmessungen (ohne Bügel)	Dimensions (without bracket)	Ø144 mm x 210 mm	
Gewicht	Weight	2 kg	2,3 kg
Einsatztemperatur	Ambient temperature	-10...+55 °C	

- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, if it is overloaded or if it is not repaired in an expert way.

 If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation

WARNING  During operation, there is a hazard of contact with a dangerous voltage of up to 100V at the speaker cable. Installation must be made by skilled personnel only. Always insulate the cores of the speaker cable that are not used!

The total load of the speakers must not exceed the amplifier power. An overload may damage the amplifier!

- 1) Always switch off the PA amplifier before installing the speaker so that the speaker cable will not carry any voltage!

- 2) Use at least two screws to fasten the mounting bracket at the desired place of installation (e. g. wall or ceiling).
- 3) Align the speaker to the speaker zone and fasten the two lateral screws at the mounting bracket.
- 4) Connect the speaker: Use the white core and the core corresponding to the desired power rating (volume) (see table). Make sure that all speakers of a speaker zone have the same polarity.

Core colour	Power rating	Impedance
white	common connection	
yellow	6W	1.7 kΩ
red	3W	3.3 kΩ
black	1.5W	6.7 kΩ

- 5) Model RL-1ENABDS: Proceed in the same way to connect the second connection cable to the second speaker circuit.
- 6) Always insulate the cores that are not used: Hazard of contact!

Subject to technical modification.

RL-1EN

Référence numérique • Codice 16.3680

RL-1ENABDS

Référence numérique • Codice 16.3690



ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS

Français Haut-parleur Public Adress

Cette notice s'adresse aux installateurs possédant des connaissances spécifiques en sonorisation ligne 100V. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE PAPIER À TRIER

1 Possibilités d'utilisation

Ces haut-parleurs avec un boîtier aluminium robuste sont spécialement conçus pour une utilisation dans des installations Public Adress. Grâce à leur certification EN 54-24, ils peuvent être utilisés dans les installations d'alarme par message.

Les haut-parleurs sont dotés d'un transformateur pour le fonctionnement avec des installations ligne 100V. Trois puissances sont sélectionnables via câbles de branchement. Le modèle RL-1ENABDS est doté de deux câbles de branchement, deux transformateurs et d'un haut-parleur avec double bobine, il est donc adapté pour une utilisation dans des installations PA avec câblage A/B selon la norme EN 60849.

Avec l'étrier de montage, les haut-parleurs peuvent être fixés sur un mur ou au plafond.

2 Conseils importants

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- Le haut-parleur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau et d'une humidité élevée de l'air. La plage de température autorisée est de -10°C à +55°C.
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé, s'il y a surcharge ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

Italiano Altoparlante PA

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori con una conoscenza specifica della riproduzione del suono utilizzando la tecnologia 100V. Leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione e conservarle per riferimento futuro.

1 Applicazioni

Questi altoparlanti alloggiati in un contenitore robusto di alluminio sono progettati appositamente per i sistemi PA. Con la certificazione EN 54-24, sono stati approvati per i sistemi di allarme vocale.

Gli altoparlanti sono dotati di un trasformatore per il funzionamento in sistemi 100V. I cavi di collegamento corrispondenti sono utilizzati per definire la potenza (3 valori disponibili). Il modello RL-1ENABDS è dotato di due cavi di collegamento, due trasformatori e un altoparlante con bobina dual coil. È quindi adatto per sistemi PA con cablaggio A/B in conformità con EN 60849.

La staffa di montaggio fornita può essere utilizzata per installare gli altoparlanti a parete o soffitto.

2 Note importanti

L'altoparlante corrisponde a tutte le direttive pertinenti dell'UE e pertanto è contrassegnato con CE.

- L'altoparlante è adatto solo per uso interno. Proteggerlo dall'acqua, dagli spruzzi e dall'alta umidità dell'aria. L'intervallo di temperatura ambiente consentito è compreso tra -10 e +55°C.

3 Installation

AVVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension dangereuse jusqu'à 100V est présente sur le câble haut-parleur. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation. Isolez impérativement les conducteurs non utilisés!

Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs ; une surcharge peut endommager l'amplificateur.

- Avant d'installer le haut-parleur, éteignez l'amplificateur Public Adress pour que le câble haut-parleur ne soit pas porteur de tension.

- Fixez l'étrier de montage à l'endroit souhaité (p. ex. au mur ou au plafond) avec deux vis au moins.
- Orientez le haut-parleur vers la zone à sonoriser et serrez les deux vis latérales sur l'étrier de montage.
- Reliez le haut-parleur : utilisez le conducteur blanc et le conducteur correspondant à la puissance nominale (volume) souhaitée (tableau). Veillez à ce que les haut-parleurs de la même zone de sonorisation aient la même polarité.

Couleur conducteur	Puissance nominale	Impédance
blanc		branchement commun
jaune	6W	1,7 kΩ
rouge	3W	3,3 kΩ
noir	1,5W	6,7 kΩ

- Sur le modèle RL-1ENABDS, reliez le second câble de branchement de la même manière au second circuit haut-parleur.
- Isolez impérativement tous les conducteurs non utilisés contre tout contact.

Tout droit de modification réservé.

Caractéristiques techniques	Specifiche	RL-1EN	RL-1ENABDS
Puissance nominale Fonctionnement 100 V Fonctionnement 70 V	Potenza nominale Funzionamento a 100 V Funzionamento a 70 V	6/3/1,5W 3/1,5/0,75W	2 x 6/3/1,5W 2 x 3/1,5/0,75W
Bande passante	Gamma di frequenza	80-20 000 Hz	
Pression sonore	SPL	93 dB (1W/1 m)	
Pression sonore nominale max.	SPL max	101 dB	
Angle diffusion	Angolo di dispersione	130°	
Haut-parleur	Altoparlante	13 cm (5")	13 cm (5") avec double bobine con bobina mobile doppia
Branchement	Connessione	conducteur avec extrémités de fil cavetto con terminali	
Longueur câble	Lunghezza del cavo	1,5 m	2 x 1,5 m
Dimensions (sans étrier)	Dimensioni (senza staffa)	Ø144 mm x 210 mm	
Poids	Peso	2 kg	2,3 kg
Température fonc.	Temperatura ambiente	-10...+55°C	

- Per la pulizia usare solo un panno morbido e asciutto; non usare mai acqua o prodotti chimici.
- Nessuna responsabilità per eventuali danni personali o danni materiali saranno accettate se l'altoparlante viene utilizzato per scopi diversi da quelli originariamente previsti, se non è installato correttamente, se è sovraccarico o se non è riparato da personale autorizzato.

Se l'altoparlante deve essere messo fuori servizio definitivamente, portarlo in un impianto di riciclaggio locale per uno smaltimento che non sia dannoso per l'ambiente.

3 Installazione

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, c'è il rischio di contatto con una tensione fino a 100V sul cavo dell'altoparlante. L'installazione deve essere eseguita solo da personale qualificato. Isolare sempre i conduttori del cavo degli altoparlanti che non vengono utilizzati!

Il carico totale degli altoparlanti non deve superare la potenza dell'amplificatore. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore stesso!

- Spegnere sempre l'amplificatore PA prima di installare l'altoparlante in modo che il cavo dell'altoparlante non possa portare alcun voltaggio!
- Utilizzare almeno due viti per fissare la staffa di montaggio nel punto di installazione desiderato (ad esempio parete o soffitto).
- Allineare l'altoparlante e serrare le due viti laterali sulla staffa di montaggio.
- Collegare l'altoparlante: utilizzare il conduttore bianco e il conduttore corrispondente alla potenza nominale desiderata (volume) (tabella). Assicurarsi che tutti gli altoparlanti di una zona abbiano la stessa polarità.

Colore conduttore	Potenza nominale	Impedenza
bianco		connessione comune
giallo	6W	1,7 kΩ
rosso	3W	3,3 kΩ
nero	1,5W	6,7 kΩ

- Modello RL-1ENABDS: procedere allo stesso modo per collegare il secondo cavo di collegamento al secondo circuito di altoparlanti.
- Isolare sempre i conduttori che non sono utilizzati: Pericolo di contatto!

Con riserva di modifiche tecniche.